

PROTOCOLLO D'INTESA

**VALORIZZAZIONE DEI RAPPORTI DI GEMELLAGGIO
TRA LA CITTÀ DI PISA (IT) E LA CITTÀ DI ANGERS (FR)**

tra

il **Comune di Pisa** (P.I. 3416/050/8) con sede in Via degli Uffizi, 1 – Pisa, rappresentato dal Sindaco Marco FILIPPESCHI nato a FAUGLIA (PI) il 2 LUGLIO 1960 domiciliato presso la sede dell'Ente, il quale dichiara di intervenire e stipulare il presente atto, non in proprio, ma esclusivamente in nome, per conto e nell'interesse del Comune di Pisa rappresentato.

e
Il **Comune di Angers** con sede in Boulevard Résistance et Déportation, -49000 Angers, rappresentato dal Sindaco Christophe Béchu, domiciliato presso la sede dell'Ente, il quale agisce per delega del Consiglio Municipale per delibera DEL-2014-341 del 26 maggio 2014

premessso che

- Con delibera di C.C n.529 del 26.7.1982 è stato approvato il gemellaggio tra le città di Pisa e Angers, nonché il protocollo di gemellaggio, con cui si instaurano rapporti permanenti tra le due città;
- con delibera DEL-2014-341 del Consiglio Municipale del 26.05.2014;
- la città di Pisa e la città di Angers hanno stipulato in data 25 giugno 1982 un patto di gemellaggio, finalizzato a *“incrementare ulteriormente la conoscenza e l'amicizia tra il popolo francese e il popolo italiano e a rafforzare la cooperazione amichevole tra le due città”*;
- con il patto di gemellaggio suddetto le due città si impegnano, in conformità dei principi di uguaglianza e del mutuo vantaggio, a sviluppare in varie forme lo scambio e la cooperazione nei settori culturale, artistico, scientifico, tecnico, economico, educativo, sportivo e turistico;
- con delibera di Giunta Comunale n. 5661 del 29.11.1983 veniva approvato lo scambio annuale di propri giovani rappresentanti quali “Ambasciatori” fra le città gemellate ;
- nell'ambito di tale gemellaggio è stato siglato un accordo in data 29/06/2009 per l'individuazione e la nomina e degli ambasciatori presso le rispettive municipalità, che dovranno operare presso la città gemellata con compiti collegati allo sviluppo in varie forme, dello scambio e della cooperazione nei campi culturale, artistico, scientifico, tecnico, economico, educativo, sportivo e turistico e che tale accordo prevede, in base al principio di reciprocità, che i rispettivi ambasciatori abbiano, per quanto possibile in base alle vigenti legislazioni, un trattamento giuridico ed economico comparabile;

premessso, inoltre, che

- i soggetti firmatari, richiamando gli intensi e proficui rapporti di collaborazione già esistenti, nel rispetto dei propri statuti, poteri, funzioni e finalità, intendono rivisitare l'accordo affinché l'esperienza consolidata non si interrompa ma possa proseguire nel rispetto delle rispettive normative ;

- che valutazioni in ordine all'attuale situazione organizzativa nel Comune di Pisa e alla trasformazione legislativa in atto a livello nazionale rendono opportuna e necessaria una revisione di suddetto accordo, per quanto attiene le modalità di attuazione dello scambio degli ambasciatori
- il fine del presente protocollo consiste nel realizzare le finalità del gemellaggio, attraverso la diretta sperimentazione degli aspetti che caratterizzano i governi delle due città, dai sistemi organizzativi ai rapporti con le istituzioni e la governance, il rafforzamento delle relazioni tra le due istituzioni e le rispettive cittadinanze, la predisposizione di progetti ed iniziative condivise ;
- i soggetti firmatari intendono prolungare l'esperienza consolidata, promuovere e consolidare congiuntamente l'amicizia fra le due città che si concretizza con lo scambio e con una collaborazione nei diversi settori al fine di garantire un progresso comune ;
- la presenza degli ambasciatori nelle due città, con il compito di rinforzare i legami e il partenariato fra le città, costituisce un punto fondamentale del Patto di Gemellaggio ;
- il mantenimento e la valorizzazione del gemellaggio Pisa – Angers si inquadra all'interno degli obiettivi di mandato 2013-2018 del sindaco Marco Filippeschi, approvato con delibera del C.C. n 51 del 17.10.2013,
- è opportuno definire i termini della collaborazione fra il Comune di Pisa ed il Comune di Angers attraverso la sottoscrizione di un protocollo d'intesa in cui siano chiariti e definiti i campi di attività e le modalità di collaborazione e i diversi ruoli e apporti;

tutto ciò premesso, si propone quanto segue:

Art. 1 - Premessa

Le premesse di cui sopra fanno parte integrante e sostanziale del presente atto e costituiscono il presupposto su cui si fonda il consenso delle parti

Art. 2 - Oggetto

Il presente Protocollo d'intesa ha come oggetto la definizione dei rapporti tra le parti sottoscrittrici al fine di consolidare, promuovere, coordinare, sostenere e gestire la valorizzazione dei rapporti di gemellaggio e del partenariato tra le città di Pisa e Angers per la migliore realizzazione delle finalità individuate nel Patto di Gemellaggio stipulato in data 25 giugno 1982.

In particolare è intenzione comune delle parti dare maggiore incisività, impulso e continuità ai progetti in corso relativi alla creazione e all'incremento di scambi a livello universitario e studentesco e alla realizzazione di scambi di esperienze e buone prassi fra i servizi delle due municipalità, così come alla cooperazione economica e turistica fra i due territori.

con la sottoscrizione del presente Protocollo, le parti si impegnano alla realizzazione concreta e all'attuazione delle attività volte alla promozione e allo sviluppo del gemellaggio, e si impegnano ugualmente allo scambio annuale di propri giovani rappresentanti in qualità di "ambasciatori".

Per il perseguimento dei suddetti obiettivi, le parti agiscono ciascuna in base alle proprie prerogative e competenze, nel rispetto delle rispettive legislazioni.

Art. 3 – Impegni della due parti

La città di Pisa si impegna a sostenere economicamente le attività di valorizzazione dei rapporti del Gemellaggio, mettendo a disposizione dell'altra parte le risorse necessarie ai programmi e ai progetti da realizzare, e questo secondo accordi presi separatamente. La parte che riceve le risorse per queste attività specifiche si impegna a impiegarle per le stesse attività alle quali sono destinate.

Art.4- Disposizione di preapplicazione

In primo luogo per l'applicazione del presente protocollo, e considerando le attività in corso relative agli attuali rapporti di gemellaggio:

- La città di Pisa si impegna a versare alla Città d'Angers, la somma di 25.170 €, all'anno, a titolo di compartecipazione ai costi affrontati dal Comune d'Angers per le attività previste nell'ambito dei rapporti del Gemellaggio e più precisamente per sostenere e rendere operativa il partenariato attraverso lo scambio degli ambasciatori.
- La città d'Angers si impegna a coordinare le attività di partenariato sviluppate dagli ambasciatori e a utilizzare le risorse messe a disposizione dalla Città di Pisa per il finanziamento delle spese necessarie alle suddette attività.

Art. 5 – Durata

Dopo completamento delle formalità legali, il presente protocollo d'intesa è in vigore fino al 30 settembre 2015. Il protocollo potrà essere rinnovato solo in caso nessuna delle due parti manifesti la volontà di rescindere gli accordi, attraverso nota formale da trasmettere all'altra parte entro i 6 mesi dalla scadenza del protocollo.

In caso di cambiamenti del quadro normativo e legislativo che impediscano il rispetto di tutto o parte del presente protocollo; le città di Pisa e di Angers si impegnano a comunicarlo tempestivamente all'altra parte.

Art. 6 – Precisazioni

Nel caso in cui degli elementi non previsti dal presente protocollo si manifestino necessari, Le Città di Pisa e di Angers si impegnano a precisarli attraverso emendamenti specifici.

CONTENUTO DELL'ACCORDO OPERAZIONALE

Le parti

In riguardo dell'accordo sottoscritto,

Considerando la necessità di definire gli aspetti operativi delle attività incluse nella valorizzazione dei rapporti di gemellaggio e più in particolare lo scambio degli ambasciatori ;

Convengono quanto segue

Art.1- Oggetti del quadro di applicazione

La presente convenzione regola i rapporti fra la città di Pise e la città d'Angers relativamente allo scambio degli ambasciatori

Art 2- Condizioni di reciprocità

Le città di Pisa e d'Angers si impegnano a riconoscere le stesse condizioni di lavoro agli ambasciatori rispettivi mettendo a disposizione per le loro attività relative uno spazio di lavoro in seno della sede dell'organismo.

Le città di Pisa e d'Angers si impegnano a lavorare in sinergia attraverso i loro rispettivi uffici:

- Per il Comune di Pisa, l'Ufficio delle Relazioni Internazionali
- Per il Comune d'Angers, l'Ufficio delle Relazioni Internazionali

Art.3- Doveri i impegni delle parti

Per il protocollo d'accordo, la città di Pisa si impegna a trasferire alla città d'Angers una contribuzioni pari a 25 170 € a titolo di partecipazione ai costi affrontati dal Comune di Angers per le attività previste nel quadro dei rapporti di gemellaggio e in articolare per sostenere il partenariato reso operativo attraverso lo scambio degli ambasciatori.

Questa somma sarà trasferita alla Città di Angers tramite versamento unico, il mese di ottobre 2014.

La città d'Angers si impegna a coordinare le attività di partenariato sviluppate dagli ambasciatori e a utilizzare le risorse messe a disposizione dalla Città di Pisa per il finanziamento delle spese necessarie per le suddette attività.

Art.4-Durata della Convenzione

La presente convenzione ha validità fino al 30 settembre 2015. La convenzione potrà essere rinnovata solo in caso nessuna delle due parti manifesti la volontà di rescindere gli accordi, attraverso nota formale da trasmettere all'altra parte entro i 6 mesi dalla scadenza della convenzione. La nota di rescissione dovrà pervenire per forma scritta.

In caso di cambiamenti del quadro normativo e legislativo che impediscano il rispetto di tutto o parte del presente protocollo; le città di Pisa e di Angers si impegnano a comunicarlo tempestivamente all'altra parte.

Fatto a Angers, il



Fatto a Pisa, il

